

VILÁG PROLETÁRJAI EGYESÜLJETEK!

XVII. (XXXIII.) ÉVFOLYAM, 51 SZÁM 2022. DECEMBER 17.

300 FORINT

A Szabadság

MUNKÁSPÁRT

MUNKÁSPÁRTI HETILAP



**Boldog
Karácsonyt!**



1046.hu



BALSZEMMEL

THÜRMER GYULA

Mi a bal szemünkkel nézünk a világra. Így sok mindent észreveszünk, amit csak a jobb szemünkkel nem látnánk. Másként is látjuk a világot, mondjuk úgy, balszemmel. Ezután minden számunkban elmondjuk, miként is látjuk az éppen esedékes eseményeket a saját politikai értékítéletünk alapján, balszemmel.

Boldog karácsonyt!

„Ma tán a béke ünnepelne, A Messiásnak volna napja” – írta Ady Endre 1899 karácsonyán. „De nincs itt hála, nincs itt béke: Beteg a világ, nagy beteg...”

Ady szavait sokan ismerik, de a zseni sohasem válik közhellyé, és értékeket felejtő, sőt értékeket romboló világunkban Ady idézése már-már felér a kultúra és a józan ész védelmével.

Beteg a világ, nagy beteg, mondhatnánk mi is, de ma már ez nem elég. Ma már tudjuk a betegség okát, és talán új Messiás sem kell a gyógyuláshoz.

A pénz, a tőke hajtja az emberiséget a mai háborúba. A tőke globálissá tette a világot, összekapcsolta az embereket és most megrettent. Már nem képes uralni a világot, nem képes maga alá gyűrni az emberiséget.

De még van ereje pusztítani. Kiirtani, elpusztítani mindent, ami megkérdőjelezi vagy akárcsak korlátozza a tőke uralmát.

Oroszország nem fogadja el, hogy Amerikának mindent szabad, neki semmit? Békében akar élni, a saját világát akarja megteremteni, a saját kultúrájával, szokásaival, szabályaival? Amerika kimondta az ítéletet: pusztulnia kell!

Kína nem hisz abban, hogy az amerikai demokrácia az egyetlen üdvözítő életforma? Viszont bízik saját ötezer éves civilizációjában? Akkor pedig Kínát is el kell pusztítani, még mielőtt példája kapos lenne mások számára is.

Magyarország a saját nemzeti útját akarja járni? Nem fogadja el, hogy mindenben a nagyok diktálnak? Magyarságával védekezik a globalizációval szemben? Amerika és az EU szándéka világos: el kell tiporni, el kell hallgattatni, be kell olvasztani!

És mi lesz velünk, emberekkel? Vagy azt gondoljuk, azt hisszük, hogy a háború csak országok, kormányok ellen folyik? Abban bízunk, hogy a végén valahogyan csak kimaradunk a nagyok háborújából?

Nem, ezt nem hihetjük. Nem szabad ezt hinnünk. A háború ellenünk is folyik. Ön ellen, Te ellened, én ellenem, valamennyiünk ellen.

A tőkének már mi is gondot okozunk. Túl sok a baj velünk. Sokba kerül az emberi munkaerő. Ráadásul tovább élünk, mint régen, költeni kell ránk.

Rájöttünk a jogainkra, több helyet akarunk a jognak asztalánál, s ezzel kiváltjuk a tőke dühét. Megmutattuk, hogy képesek vagyunk legyőzni a tőkét és új világot teremteni. A tőke ezt soha bocsájtja meg nekünk.

A tőke ördögi terve megy végbe. Emberek, túl sokan vagytok! Pusztítsátok egy-

mást! Most migránsokat az európai ember helyébe! Holnap robotokat mindenki helyébe!

Öljétek meg a múltakat! Döntsetek le mindent, ami évszázadokon át erőt és hitet adott! Szakítsatok szét mindent, ami összekötött titeket! Jöjjenek az új vallásháborúk!

Nép, nemzet, család, ez a múlt! A jövő a nyílt társadalom, a jövő az európai egyesült államok, a jövő a globális egyesült világ. A jövő a tőke korlátlan birodalma!

Ha nem hiszel benne, ha ellene vagy, vagy csak egyszerűen mást akarsz, nincs helyed ebben a világban! A tőke elveszi a jogaidat, kiszorít a köztudatból. Még itt vagy, de már nem számítasz!

Hogy is mondja Ady? „Elvesztette magát az ember, Mert lencsén nézi az eget...” Önmagunkat kell megtalálni, hogy a világ értünk legyen. Ma még nem söpörnek végig forradalmak Európában, de Európa már nem csendes.

Ma még csak tízezrek tiltakoznak a háború ellen, de már tiltakoznak. Milliók szembesülnek azal, hogy mit jelent a drága benzin. Milliók fogják elszenvedni az első háborús telet, a fűtetlen lakásokat, a hideg vagy bezárt iskolákat.

A média butítása ellenére is egyre többen ismerik fel, hogy ez nem egy helyi háború, messzi Európától. Rettegünk a gondolattól, de már tudjuk: ha Amerika és az EU háborús örültjeit nem sikerül megállítani, belesodródunk a világ első atomháborújába.

Még nem merjük kimondani, de már érezzük: ez a háború ellenünk is folyik. A ma élő embereket megfélemlíteni, megretkíteni, a ma élőkől akarják a hitet kiirtani, és a jövő nemzedékeit akarják beszorítani a saját világukba.

A költő új Messiásért kiált, hogy az ember, „kinek lelke volt”, ne „süllyedjen állattá”. Szép, de vajon tényleg arra vagyunk ítélve, hogy a megváltót várjuk? Hányan akadtak már a múltban, akik jobb életet ígértek? Mi hatalmat adtunk kezükbe, és ők becsaptak.

Hányan jelentkeznek ma is Messiásként, hányan ígérnek ma is új Európát, kötelező európai minimálbért, feltétel nélküli alapjövédelmet, részvételi demokráciát és millió más jól hangzó dolgot. Kormányra kerülve gyorsan kiderül, hogy ez sem más, mint a tőke, a pénz nyers uralma, csak leöntve az éppen divatos édes mázzal.

Talán ideje felismerni, hogy sorsunk megváltását nem várhatjuk másoktól. A Messiás mi magunk vagyunk.

Boldog karácsonyt!

Borisz Godunov a milánói operában

Olaszország leghíresebb színháza a milánói La Scala az orosz zeneszerző, Muszorgszkij „Borisz Godunov” operájával nyitotta meg az új évadot. Jelen volt Meloni olasz miniszterelnök, és Ursula von der Leyen EB-elnök is, noha kijelentette, hogy az orosz kultúrát el kell törölni. Ukránok is tiltakoztak, de az olasz rendőrség szétzavarta őket.



Belaruszt ütik, de Magyarországnak is fáj



Novemberben két komoly belarusz üzleti küldöttség járt Budapesten – közölte Vlagyimir Ulahovics, Belarusz magyarországi nagykövete a Belta hírügynökségnek adott interjúbán. A Budapest-Minszk közötti légtörés akadályozása, az EU-szankciók azonban nagy kárt okoznak a két ország kapcsolatainak. Az EU Belaruszt üti, de Magyarországnak is fáj.

Európai LMBTQ-szuperállam



Nincs nemzetek feletti Európai Egyesült Államok, de az Európai Bizottság úgy viselkedik, mintha lenne. Most éppen egy európai szülősegi bizonyítvány bevezetését szorgalmazza, s arra köteleznék a tagállamokat, hogy elismerjék a más tagállamokban megállapított szülői státuszokat és a szülők ebből levezethető jogait is. (Equality package: recognition of parenthood between Member States – ec.europa.eu)

Lengyel katona dél-koreai tankban



Nagy a boldogság Lengyelországban! Megjöttek a dél-koreai harckocsik és önjáró lövegek. A kérdés csak az, hogy mit fognak csinálni az óriásira duzzasztott hadsereggel. Félő, hogy bennünket is belevisznek a háborúba.

Van pofájuk a hollandoknak!



A holland parlament határozatot hozott: legkésőbb 2023 márciusáig kezdeményezi Szerbia vízummentességének felfüggesztését, „tekintettel arra, hogy Szerbia egyre inkább aláássa az EU külpolitikáját az Oroszországgal szembeni jóindulatával és azzal, hogy nem igazodik az uniós szankciókhoz”, továbbá azzal, hogy a vízumrendszer harmonizációjának elmaradása miatt 2022 folyamán nagyszámú illegális migráns éppen Szerbián keresztül lépett be az EU-ba. Van pofájuk a hollandoknak! Szerbia nem az EU tagja, de az EU szeretné saját gyarmatává tenni. Ahelyett, hogy segítenének megállítani a migrációt, még beléjük is rúgnak.

Liberalis pártok irányítják a Tanítanék Mozgalmat?

A HírTV birtokába került hangfelvétel szerint Tordai Bence adott tanácsokat a Tanítanék Mozgalomnak arra, hogyan kezeljék a hétfői parlamenti botrányukat, mit mondjanak az újságíróknak. Az LMP-s Csárdi Antal közben maga is elismerte: ő hívta be az aktivistákat Parlamentbe, hogy ott aztán megzavarhassák az ülést. (Politikai szervezetek irányíthatják a Tanítanék Mozgalmat - Hír TV (hirtv.hu))



Ők nevetnek, mi meg sírjunk?



A budapesti amerikai nagykövét látványosan körbejárja a magyar politikai elitet. Kimondatlanul is keresik, hogy mi és főleg ki lehetne az alternatíva Orbán Viktorral szemben. Ők sem mernek mérget venni arra, hogy a magyar liberálisokból rövid időn belül kinőhet egy olyan politikai erő és személy, amely nem csak parlamenti botrányokat tud csinálni, hanem az országot is tudja irányítani. Úgyhogy körbe kell nézni a konzervatív oldalon is. De vajon min szórakozik jól a magyar miniszter és az amerikai nagykövét? Ők nevetnek, mi meg sírjunk?

Meddig túrjuk a pofátlan beavatkozást?



„David Pressman, az Egyesült Államok budapesti nagykövete látogatott meg Brüsszelben, akivel őszintén beszélgethettünk a nyugati szövetségi rendszerek összetartásának fontosságáról, különösen a mostani háborús helyzetben” – írta Cseh Katalin. Pressman durván és pofátlanul beavatkozik a magyar belpolitikába. Az ellenzék, mint Cseh Katalin is, örül neki, a kormány pedig túri.

Tévúton a kormány: a hadiipar nem segít a bajokon



A Honvédelmi Minisztérium és a Dynamit Nobel Defence között vegyesvállalati szerződés jött létre. A kormány azt hiszi, hogy a hadiipari üzemek fejlesztésével le lehet küzdeni a válságot, és még a hadsereg is erős lesz. Milliárdokat költenek vegyesvállalatok létrehozására. A hadiipart legfeljebb a nagy országok, az USA, Németország tudja kihasználni, a kicsik mindig kiszolgáltatottjai az ilyen üzleteknek.

Ők ünnepelnek, mi meg fizethetjük a drága a benzint



Látszólag megy az „adok-kapok” a kormány és a MOL között. A valóság az, hogy a MOL az egyik legnagyobb tőkés cég Magyarországon, az Orbán-kormány pedig a magyar nagytőke kormánya. A miniszterelnök el is ment az új MOL-székház megnyitójára. Ők ünnepelnek, mi meg fizethetjük a drága a benzint.

Részvéltáogatás a kínai nagykövetségen



Csiang Cö-min, a Kínai Kommunista Párt korábbi főtitkárának emléke előtt tisztegett a Munkáspárt küldöttsége. A Kínai Népköztársaság nagykövetségén tett látogatás során Thürmer Gyula kiemelte: megőrizzük a kínai nép nagyszerű vezetőjének emlékét. Neki is köszönhető a mai szocialista Kína.

Miskolc: a folyamatosság jegyében tovább!



Három tagú megyei vezetőséget választottak a borsodiak. Fülöp Józsefné a következő években is vezetheti a megyei szervezetet. Török Sándor alelnök lett, Bogsch Tiborné pedig a gazdasági ügyekért felel. Jelen volt Hajdu József, az Országos Elnökség tagja.

Pest megye: Dolgozni kell, ha élni akarunk!

Szobon került sor a Pest megyei kongresszusi tagértekezletre. A tagság ismét Nagy Sándort választotta megyei elnöknek. Jelen volt Barabás György, az Országos Elnökség tagja.

Kecskemét: Kalapos Mária vezeti továbbra is a megyét



Bács-Kiskun megyében is megtartották a kongresszus utáni tagértekezletet. A tagság továbbra is Kalapos Máriára bízta a megyei szervezet irányítását. Részt vett Balanyi István, az Országos Elnöksége tagja is.

Tatabánya: Holbik Márton marad a megyei elnök



A Komárom-Esztergom megyei pártszervezet az elsők között tartotta meg a kongresszus utáni tagértekezletét. A tagság akaratából a szervezetet továbbra is Holbik Márton irányítja. Az ülésen jelen volt Benyovszky Gábor, az Országos Elnökség tagja.

Pécs: Kós Zoltán kapott bizalmat



A Baranyai megyei szervezet tagjai ismét Kós Zoltánt választották meg megyei elnöknek. Kós Zoltán, mint ismeretes, a kongresszuson az Országos Elnökség tagja is lett. Az ülésen részt vett Hajdu József, az Országos Elnökség tagja.

Micsoda esztendő!

Ilyen volt a munkáspárti 2022

Nem akármilyen év volt az idei. Az elején még jutott valami a covidból, de szerencsére a járvány lecsitult.

Sajnálatosan ez nem volt igaz a nemzetközi helyzetre. Az évek óta tartó válságot a tőkés világ vezető hatalma, az USA újabb háborúval igyekezett megoldani. A NATO és az USA jelentős katonai erőket vonultatott fel az orosz határokhoz, és felfegyverezték Ukrajnát. A nacionalista-fasiszta ukrán vezetés vérengzést rendezett a keleti tartományokban, nem teljesítette a békés megoldást jelentő minszki megállapodást. A NATO és Ukrajna együttesen kiprovokálták Oroszország katonai beavatkozását. A háború azóta is tart, és nem látszik a vége.

A Munkáspárt az első perctől kezdve elítélte az USA és a NATO politikáját. Már május elsejei rendezvénye is ennek jegyében telt, és azóta három nagy akcióra került sor a Nyugati pályaudvarral szembeni téren. Az elmúlt hónapokban számos más utcai rendezvényen követelte az EU-szankciók visszavonását, a háború befejezését, és azt, hogy Magyarország maradjon ki a háborúból.

2022 választási év is volt. A liberális ellenzék hiába vetett be mindent, a győzelemnek még a közelébe se tudtak jutni. Az országot továbbra is Fidesz-KDNP-koalíció vezeti. Az új kormány újdonsága, hogy a korábbinál nagyobb arányban vannak jelen a nagytőke képviselői.

A választás a Munkáspártnak is hozott újat. Először indultunk választási szövetségben egy másik párttal. A „Baloldali Szövetség” ötlete nem igazolta a hozzá fűzött reményeket. A Munkáspárt teljesítette a szövetségben vállalt feladatokat, a partnerek sajnos nem. Egy tapasztalattal okosabbak lettünk.



Új Országos Elnökség a párt élén

Kezdjük talán a végén! A 28. kongresszus novemberben új, 15 fős Országos Elnökséget választott. Új csapat, jó csapat, sokat várunk tőlük!



Megyei elnökök nélkül nincs párt

Alig telt a szilveszter, 2022 elején a Munkáspárt megyei elnökei máris találkoztak Budapesten. Ezt a jó szokásukat az év során is megtartották. A rendszeres megyei elnöki értekezletek a párt irányításának fontos fórumai. Megyei elnökök nélkül valóban nincs párt.

Megtartottuk a Munkáspárt 28. kongresszusát is, ráadásul két szakaszban. Van módosított szervezeti szabályzatunk. Meghatároztuk a párt jövőben feladatait. Le a háborúval! Le az inflációval. Van új vezetésünk is. A párt elnöke ismét Thürmer Gyula lett.

A nemzetközi kommunista és munkásmozgalom is megélné. A covid után helyreálltak a személyes találkozók. Novemberben Havannában került sor 22. világtalálkozóra.

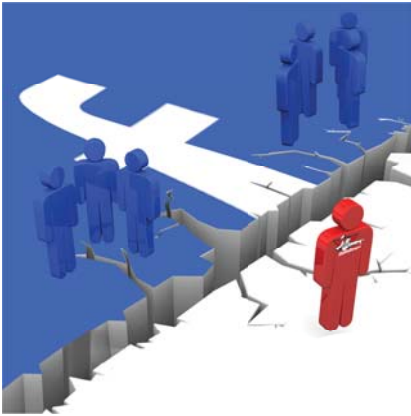
Na de, elevenítsük fel képekkel is a 2022-es, párját ritkító esztendőt!



Fontos döntések helye

A párt életét meghatározó fontos döntéseket a Munkáspárt Központi Bizottsága hozta meg. Az év során rendszeresen találkoztak. Itt született meg a döntés, hogy a Munkáspárt a 2022. évi parlamenti választásokon választási pártszövetségben indul az Igen Szolidaritás Magyarországért Mozgalom párttal. A KB sikeresen készítette elő a párt 28. kongresszusát is.

A magyar munkásmozgalom történetében először még online KB-ülés is volt. Sikertelen megtanulni az új technikát.



Politikai támadások a Munkáspárt ellen

Az idei év számos meglepetést is tartalmazott. A választások előtt a Munkáspárt hivatalos Facebook-oldalát feltörték. A következmények igen súlyosak voltak. Megakadályozták, hogy a Munkáspárt részt vegyen a választási kampány egy fontos részében. A Munkáspárt 148 ezer követőjét is megfosztották attól, hogy véleményüket elmondják.



Kampány: már sokan ismerősként köszöntötték a munkáspártiakat

A Munkáspárt nagyon komolyan dolgozott a választási kampányban. Sok-sok utcai rendezvény az országban szinte mindenütt. Így volt ez a Hajdúságban is. Dobány László (jobbról az első) Hajdú-Bihar megye 6. választókerületében képviselte a Munkáspártot.



Nehéz kampány, de túléltük

Nagyon meg kellett dolgozni a parlamenti választásokon minden ajánlásért. Kovács István és Fehérvári Zsolt mindvégig a „fronton” volt.



Két szakaszos kongresszus

A Munkáspárt 28. kongresszusa két szakaszban ülésezett. Az első szakasz április 23-án volt a második november 26-án. Thürmer Gyula lett a párt elnöke. A pártot 15 fős Országos Elnökség irányítja.



Rendhagyó május elseje

A Kodály köröndön hagyományos keretek között emlékeztünk meg május elsejéről. Szégyen, hogy a szakszervezetek az idén sem vonultak fel. Mi viszont a Honvédelmi Minisztérium épületéig vonultunk, ahol a háború ellen tiltakoztunk.



Kádár Jánosról az idén is megemlékeztünk

Nem múlhat esztendő, hogy ne emlékeznénk meg Kádár Jánosról. Örömteli, hogy sokan hozzák gyermekeiket, unokáikat.



Az emberek ma fogékonyak a háborúellenes gondolatokra

A Munkáspárt folyamatosan tartott rendezvényeket a háború ellen. Budapesten, Újbudán is komoly hagyománya lett az utcai akcióknak. A háborúellenes munkáspárti hét rendezvényeiből Benyovszky Gábor csapata sem maradhatott ki.



Július: háborúellenes megmozdulás

Júliusban a Nyugati pályaudvar előtt került sor a Munkáspárt első olyan háborúellenes megmozdulására, ahol más békét akaró társadalmi szervezetek és személyiségek is részt vettek.



Pécs: jól fogadták A Szabadság háborúellenes számát

A Munkáspárt Baranya megyei szervezete Pécsen, a Nagy Imre úti Csontváry szobor előtt tartott háborúellenes kitelepülést Kós Zoltán vezetésével. Ott volt Sugár György is, aki Pécs 1. választókerületében indult a parlamenti választásokon.



Balassagyarmat: Nemet mondunk a háborúra és a NATO-ra is!

Balassagyarmaton dr. Frankfurter Zsuzsanna, az Elnökség tagja ismertette a Munkáspárt álláspontját. Nemet mondunk a háborúra és nemet mondunk a NATO-ra is! A megyei szervezet jól kihasználta a helyi média adta lehetőségeket.



Üdítő pillanatok az osztályharcban

A tőke elleni harcban is vannak szünetek, sőt üdítő pillanatok. Miskolcon az augusztusi melegben jól jött a fagyi. Elnökünk hívta meg a hölgyeket, de jutott a fiúknak is.



Augusztus 20-a kedves meglepetéssel

Az idén Miskolcon ünnepeltük augusztus 20-át. Az ünnepi beszéd mellett egy borsodbótai fiatal hegedűjátékát is élvezhették a jelenlévők.



Elbocsájtási moratóriumot követelt a Munkáspárt az Orbán-kormánytól

A Munkáspárt felszólította a családpolitikát fontosnak tartó kormányt, hogy a fűtési időszakra vezessen be „elbocsájtási moratóriumot”, ezzel védve családokat, dolgozókat, a munkahelyeket. Az állam vállalja át azon cégek bérköltségét, amelyek az energiaválság végett képtelenek tovább működni és a dolgozók elbocsájtására vagy létszámleépítésre kényszerülnek.



III. Békéért Akciónap!

November 7-én harmadik alkalommal rendezte meg a Munkáspárt a Békéért Akciónapot. A III. Békéért Akciónap egyben méltó megemlékezés az 1917-es Nagy Októberi Szocialista Forradalomról is, amelynek egyik fő követelése éppen a béke volt.

Megszületett a Fórum a Békéért

Az év fontos eredménye, hogy hazánk békéjének megőrzéséért létrejött a Fórum a Békéért társadalmi-politikai összefogás. A szervezet többek között arra kérte az Országgyűlést, hogy ne ratifikálja Finnország és Svédország csatlakozását a NATO-hoz. A NATO bővítése nem szolgálná a békét, hanem akadályozná a konfliktus békés rendezését, a politikai kibontakozást.



1917-ről ma

A budapesti munkáspárti szervezet és a MIKSZ fiataljai együtt szervezték meg a Nagy Októberi Szocialista Forradalomra emlékező rendezvényt. Bizony 1917-nek mára nézve is van üzenete.



Aktívak voltunk nemzetközi téren

Aktív volt a Munkáspárt nemzetközi téren is. Folyamatos volt az együttműködés a kínai, portugál, belarusz, kubai, német, olasz, cseh, koreai és más pártokkal. Thürmer Gyula találkozott több párt vezetőjével. Gál Péter Párizsban az Antiimperialista Fórumon képviselte a Munkáspártot.



Kommunista világtalálkozó Kubában

Október 28-29-én került sor a Kommunista és Munkáspártok XXII. Találkozójára. 60 ország 78 pártjának 145 képviselője volt jelen, ami önmagában is jelezte a tanácskozás iránti érdeklődést. A Magyar Munkáspárt képviselőjében Thürmer Gyula elnök vett részt.



Támogatjuk Belaruszt

November 11-én Vlagyimir Ulahovics, a Belarusz Köztársaság magyarországi nagykövete baráti találkozóra hívott több magyar közéleti személyiséget. A találkozón rész vett Thürmer Gyula, a Munkáspárt elnöke is. Kifejtette, hogy a Munkáspárt fontosnak tekinti a magyar-belarusz kapcsolatok fejlesztését. Támogatja Belarusz erőfeszítéseit az ukrajnai háború mielőbbi befejezésére.

A KARÁCSONYI AJÁNDÉK

O. HENRY



O. Henry (1862-1910), amerikai író novellája az egyik legszebb karácsonyi történet. Arra emlékeztet bennünket, ami a legfontosabb, egymás szeretetére, amely mindent legyőz. Fogadják jó szívvel a novellát.

Jó olvasást és áldott ünnepeket!

Egy dollár nyolcvanhét cent. Összesen ennyi. És ebből hatvan cent apróban, melyeket egyenként gyűjtött össze. Della háromszor is megszámolja. Egy dollár nyolcvanhét cent. És másnap karácsony. Itt aztán nem marad más hátra, mint lerogyni a kopott díványra és zokogni.

Amíg a ház úrnője sóhajtozik és sírdogál, vessünk egy pillantást az otthonra. Bútorozott lakás heti húsz dollárért. Mindenütt a nincstelenség árulkodó jelei. Lent az előszobában egy levélszekrény, amelybe sohasem érkezik küldemény, mellette egy villanycsengő, amelyből lehetetlen hangot kicsalni. Itt szomorkodik egy névtábla is „Mr. James Dillingham Young” felirattal. A „Dillingham” név a hajdani jólét idejében került oda, amikor a tulajdonosa még harminc dollárt keresett hetente. Most, amikor a bevétel húsz dollárra zsugorodott, a „Dillingham” betűi jelentéktelenné váltak, és mintha a nagy D mögé szeretnének elbújni. De mindahányszor, amikor Mr. James Dillingham Young hazaérkezik, és belép az ajtón, Jimnek szólítják, és Mrs. James Dillingham Young szívélyesen öleli át, akit az imént, mint Dellát ismertünk meg.

Della befejezte a sírást, és bepüderozta arcát. Az ablaknál állt, és unottan nézett egy szürke cicát, amint a szürke kerítésen sétálgatott a

szürke hátsó udvarban. Holnap karácsony, és csak 1,87 dollárja van Jim ajándékára. Hónapok óta gyűjtötte a pénzt, és ez az eredmény. Heti húsz dollár nem sokat ér. A kiadások többre rúgtak, mint ahogyan azt ő számította. Ez mindig így van. Csak 1,87 dollár, és ebből kell Jimnek ajándékot vennie. Az ő Jimjének. Oly sok boldog órán át tervezgette, mivel fogja őt meglepni. Valami kedvessel és különlegességgel, ami csak egy picit is kifejezi azt az örömet, hogy ő Jimé lehet.

A szoba ablakai között egy keskeny tükör volt. Della hirtelen elfordult az ablaktól, és a tükör elé állt. Szeme ragyogott, de az arca egy pillanatra elszíntelenedett. Hirtelen mozdulattal leengedte a haját, és hagyta, hogy teljes hosszúságában elterüljön a vállán.

Két dolog volt kettejük életében, amire nagyon büszkék voltak. Az egyik Jim aranyórája, amely még apja és nagyapja tulajdona volt. A másik pedig Della haja. Ha Sába királynője a szemben levő folyosón lakott volna, Della egy szép napon kilógatta volna a haját, csakhogy megszégyenítse önagyságát ékszeireivel és ajándékaival együtt. Ha Salamon király lett volna a házfelügyelő sok-sok kincsével a pincében, Jim kivette volna az óráját minden alkalommal, ahányszor csak elmegy előtte, hogy megpukadni lássa az irigységtől.

Della gyönyörű haja barna víz-esésként zúdult a vállára. Majd gyorsan és idegesen visszatűzte. Egy pillanatra elbizonytalanodott, megállt, és egy-két könnycsepp hullott az elnyűtt, piros szőnyegre.

Felkerült az öreg barna kabát és kalap. Egy szoknyaperdülés, és csillogó szemekkel máris kiröppent a szobából, le a lépcsőkön, ki az utcára. A „Mme Sofronio – haj-

áru minden választékban” feliratig meg sem állt. Della berontott, és lihegve összeszedte magát. Megveszi a hajamat? – kérdezte. Vásárlók haját – mondta a madame. – Vegye le a kalapját, hadd nézzem meg! Legördült a barna hajzuhatag. Húsz dollár – mondta a madame gyakorlott kézzel fölemelve a hajtömeget. Gyorsan adja ide! – válaszolta Della.

A következő két óra rózsaszín szárnyakon szállt el. Lázasan kutatott mindenütt a boltokban Jim ajándéka után. Végre megtalálta. Ez csakis Jimnek készült, senki másnak. Nem is volt ehhez hasonló az üzletekben, pedig mindegyiket jól megvizsgálta. Egy platina óralánc volt, gyönyörű szép, méltó az órához. Amint megpillantotta, tudta, hogy ez csak Jimé lehet. Olyan volt, mint ő maga; jó ízlésű és minőségi. Huszonegy dollárba került, és sietett haza a megmaradt nyolcvanhét centjével. Ezzel a lánccal Jim aztán bármilyen társaságban büszkén pillanthat rá az órájára, és méltón mondhatja meg a pontos időt. Pompás, akár az óra, melyet Jim eddig csak titkon nézett meg a régi bőrszifj miatt, ami eddig a láncot helyettesítette.

Mire Della hazaért, lelkesedése egy kicsit lelohadt. Előkapta sütővasát, meggyújtotta a gázt, és megpróbálta enyhíteni a nagylelkűségéből és szeretetből elkövetett pusztítást. Negyven percen belül haja apró, sűrű, göndör fürtökkel volt tele, és új frizurája elragadó, vásott csittrívé varázsolta. Sokáig nézte magát a tükörben figyelmesen és bírálóan. – Ha Jim meg nem öl – mondta magának –, mielőtt jobban megnéz, azt mondja majd, hogy kóristalány vagyok. De hát mit tehettem volna, mit tehettem volna egy dollár nyolcvanhét centtel?

Hét óraker kész lett a kávé, és a serpenyő is felkerült a tűzhely hátsó lapjára, felmelegítve, a hússzeletek sütésére várva. Jim sohasem késett. Della kezében tartotta az óraláncot, és az asztal sarkánál ült az ajtó közelében. Ekkor meghallotta Jim lépteit az első emeleti lépcsőn, és egy picit pillanatra elsápadt. Szokása volt halk imákat mondania legkisebb, mindennapi dolgokhoz, és most ezt suttogetta: – Kérlek, Istenem, gondolja úgy, hogy így is szép vagyok!

Kinyílt az ajtó, Jim belépett, és becsukta maga mögött. Soványnak és nagyon komolynak tűnt. Szegény ördög, még csak huszonkettő, de máris családi gondok gyötrik. Új kabátra lenne szüksége, és kesztyűje sincs. Jim beljebb lépett. Dellára nézett, szemében olyan kifejezés látszott, amit a nő nem tudott megfejteni, és ez megrémítette. Nem harag volt, sem meglepetés, sem rosszallás, sem rémület, egyáltalán semmi olyan érzelm, amelyre Della felkészült.

Csak mozdulatlanul bámulta, különös kifejezéssel az arcán. Della felugrott az asztaltól, és feléje indult. Jim, kedvesem – kiáltotta –, ne nézz így rám! Levágattam a hajam és eladtam, mert nem

éltem volna túl a karácsonyt, ha nem veszek neked ajándékot. Újra ki fog nőni, nem bánod, ugye? Egyszerűen meg kellett tennem. A hajam borzasztóan gyorsan nő. Kívánj már boldog karácsonyt, Jim, és legyünk vidámak. Még nem is tudod, hogy milyen szép, milyen gyönyörű ajándékot vettem neked!

Levágattad a hajad? – kérdezte Jim, mintha nem értene semmit.

Levágattam és eladtam – válaszolta Della. – Nem szeretsz így? Én a hajam nélkül is én vagyok, nem?

Jim különös tekintettel nézett szét a szobában. Azt mondd, oda a hajad? – kérdezte tétován. Ne keresd! – mondta Della. – Eladtam, mondtam, hogy eladtam, elment. Karácsony van, kedvesem! Légy jó hozzám, mert teérted adtam el a hajam. Jim mintha hirtelen felébredt volna. Megölelte Dellát. Megcsókolta. Aztán kivett egy csomagot a zsebéből, és az asztalra dobta.

Ne törődj vele, Della! – kérte. – Nincs semmi kifogásom a hajvágás ellen vagy a sampon ellen, vagy más ellen, semmi sem csökkentheti szeretetemet az én kis feleségem iránt. Della fehér ujjai gyorsan kibontották a csomagot. Örömeben

fölkialtott, aztán könnyezni és sírni kezdett. Ott feküdtek a fésűk szépen elrendezve, amelyek után Della már régóta vágyakozott a Broadwayon lévő üzlet kirakatából. Gyönyörű fésűk voltak, éppen a hajához illő színben. És most az övé mind, de a haj, amibe beletűzhetné, már nincs többé.

Aztán könnyeivel küszködve elmosolyodott, és megszólalt: – A hajam olyan gyorsan nő, Jim!

Ekkor Della, mint egy macska, fölugrott, és sóhajtott. Jim még nem is látta a pompás ajándékát, az új óraláncot. Félénken nyújtotta a férfinak a tenyerén. Nem csodálatos, Jim? Az egész várost bejártam érte. Naponta majd százszor is ránézhetsz az órádra, hogy megtudd, mennyi az idő. Add ide az órát! Szeretném látni, hogyan áll rajta.

Ahelyett, hogy Jim teljesítette volna a kívánságot, lefeküdt a díványra, karjait a feje alá helyezte, és mosolygott. Della – mondta –, tegyük el a karácsonyi ajándékainkat. Túl szépek ahhoz, hogy azonnal használatba vegyük őket. Eladtam az órám, hogy megvehessem a fésűket. És most talán elkészíthetnéd a vacsorát.

SÓTI NÓRA FORDÍTÁSA





**Ady Endre:
Virágos karácsonyi ének**

Óhajtozom el a Magasságba,
Nagy a csúfság ideleln,
De van Karácsony, Karácsony,
Istenem, én Istenem
S ember-vágy küldte Krisztusunkat.

Két gerlicét vagy galamb-fiókat,
Két szívet adnék oda,
Hogyha megint vissza-jönne
A Léleknek mosolya
S szeretettel járnánk jászolhoz.

Krisztus kívánata, Megtartóé,
Lázong át a szívemen,

Mert Karácsony lesz, Karácsony,
Istenem, én Istenem,
Valaha be szebbeket tudtál.

Óhajtozom el a Magasságba
Gyermekségemben kötött
Minden szűzséges jussommal,
Mert az emberek között
Nem így ígértetett, hogy éljek.

Követelem a bódító álmot,
Karácsonyt, Krisztus-javat,
Amivel csak hitegettek,
Amit csak hinni szabad,
Csúfság helyett a Magasságot.